

세계 전래동화의 구조 및 내용 특성 비교

- 아시아, 유럽, 미주, 아프리카 지역 전래동화를 중심으로 -

Analyses of Traditional Fairy Tales

- Focused on Asian, European, American, and African Fairy Tales -

서울대학교 아동가족학과

교수 유안진

박사과정 서주현

서경대학교 아동학과

전임강사 성미영

Dept. of Child Development & Family Studies, Seoul National Univ.

Professor : Anjin Yoo

Doctoral Course : Joohyun Suh

Dept. of Child Studies, Seokyeong Univ.

Full-time Instructor : Miyoung Sung

◀ 목 차 ▶

I. 문제제기

II. 연구방법

III. 연구결과 및 해석

IV. 결론 및 논의

참고문헌

< Abstract >

Characteristics of 154 traditional fairy tales (62 Asian, 34 European, 40 American, and 18 African fairy tales) were investigated according to their corresponding cultural areas. The results showed that male adults appeared more frequently in the traditional fairy tales than other characters. The expression of time, such as 'long ago', 'once upon a time', and 'one day' was provided, and there was an extreme contrast, fixation, and reiteration of literary styles in the traditional fairy tales, regardless of the cultural areas. Also, the characteristics of time and space that appeared in African fairy tales had a significant difference from other

Corresponding Author: Miyoung Sung, Dept. of Child Studies, Seokyeong University, 16-1 Jungneung-dong, Sungbuk-gu, Seoul 136-704, Korea Tel: 82-2-940-7554 Fax: 82-2-940-7554 E-mail: minie@skuniv.ac.kr

cultures. Also in accordance to the cultural areas, these fairy tales illustrated a significant difference in the pattern of problem solving.

주제어(Key Words): 전래동화(traditional fairy tales), 구조 특성(characteristics of structures), 내용 특성(characteristics of contents)

I. 문제 제기

동화는 아동이 일상생활 속에서 가장 손쉽게 빈번하게 접하는 매체로서 아동교육에서 가장 중요한 자원의 하나이다. 동화는 아동기라는 인간발달의 초기에 있는 아동을 대상으로 하므로 이들에게 직접적이고 강력한 영향력을 미친다. 특히, 이야기 전개를 통한 동화의 영향력은 발달의 어느 한 영역에 국한되지 않고 아동의 인지적·언어적·사회적·정서적 발달 등 전반적인 발달에 영향을 미치기 때문에 그 교육적 중요성이 더욱 크다. 발달의 기초성, 적기성, 누적성, 불가역성과 같은 생애 초기 경험의 중요성을 고려할 때, 동화가 아동에게 교육적 기능, 문학적 기능, 그리고 치료적 기능을 담당해야 하는 매체임을 인식할 필요가 있다(유안진, 2001).

동화의 장르는 일반적으로 전래동화와 창작동화로 구분되는데, 구전적 특성을 갖는 전래동화는 양육자를 통해 아동에게 제시되는 경향이 창작동화에 비해 더 빈번하기 때문에 더욱 강력한 영향을 미치는 교육매체로 간주된다. 선행연구(강경오, 1998; 공인숙, 유안진, 1994)에서의 다양한 정의를 고려할 때, 전래동화는 옛날이야기, 민담, 우화, 신화, 전설과 같은 설화의 형태 속에서 그 상징적, 심리적 의미를 포착하여 동심의 수준에 맞게 개작한 유아문학작품이라고 볼 수 있다.

전래동화의 구조적 특성에서 동화의 구성 요소에 대한 견해는 연구자에 따라 조금씩 차이를 보이지만 공통적인 구성 요소로 주인공, 사건, 배경과 더불어 문체를 포함시킬 수 있다. 아동은 동화를 읽으며 동화의 주인공과 자신을 동일시하게 되는데, 이 때 주인공의 연령이나 성별이 자신과 동일한 인물을 동일시하게 된다. 따라서, 주인공의 연령이나 성별이 동화 내에서 어떠한 비율로 나타나며, 이들의 역

할이 어떠한지는 동화가 아동에게 미치는 영향을 결정하는 중요한 요소이다. 그런데 전래동화와 창작동화를 모두 대상으로 한 선행연구(박영자, 1994; 선우현정, 1992; 심상영, 1996; 조말현, 1997)의 경우, 동화의 주인공 중 성인이 아동보다 더 많다는 결과(심상영, 1996; 조말현, 1997)도 있는 반면, 주인공의 연령 구분에서 아동의 출현 빈도가 성인보다 더 높고, 주인공 성별의 경우 남성이 여성보다 더 많이 등장하는 결과(박영자, 1994; 선우현정, 1992)도 있었다. 한국 전래동화를 분석한 경우에는 성인 남성이 가장 많이 주인공으로 등장하였고, 다음으로 성인 여성, 할머니, 할아버지, 남아, 여아의 순으로 나타났다(백은희, 1997). 또한, 한국 전래동화와 창작동화를 비교한 선행연구(이선희, 1985)에서는, 전래동화의 경우 남성이 71.1%, 여성이 28.9%, 창작동화의 경우 남성이 65.6%, 여성이 34.4%로 나타나서 창작동화의 성별 빈도 차이가 전래동화에 비해 감소하기는 하였으나 역시 남성 등장인물의 출현 빈도가 더 우세한 것으로 나타났다. 그런데 전래동화의 주인공 특성 분석에 관한 선행연구들은 주로 한국 전래동화 또는 창작동화를 대상으로 하였을 뿐 세계 각 지역의 전래동화를 대상으로 주인공의 특성을 비교하지는 못했다. 따라서 이 연구에서는 전래동화의 주인공 특성을 각 지역별로 분석하여 문화권에 따라 주인공의 특성에 차이가 있는지를 살펴보고자 한다.

전래동화의 구조 특성 중 배경은 서사 문학의 중요한 요소 중 하나이다. 인간의 행위가 전개되기 위해서는 그에 상응하는 무대로서 시간과 장소가 반드시 필요하다(조말현, 1997). 예컨대, 전래동화의 공간은 현실세계와 초현실 세계가 구별되지 않는 일차원성 공간으로 두 세계가 서로 같은 차원에 속해 있어 자유롭게 드나들며 초현실적 존재와의 만남이

자유롭게 이루어지기도 한다(조경서, 1996). 이야기의 구조에는 중심이 되는 사건의 발생, 전개, 마무리와 같은 일련의 사건 진행 과정이 어떠한 형태로 나타나는지, 사건의 전개 과정이 기승전결의 기본 구조를 충실히 따르고 있는지, 시간적·인과적 순서에 따라 사건을 순차적으로 기술하고 있는지, 그리고 사건의 마무리가 어떻게 되는지 등의 내용이 포함된다. 예를 들어, 기존의 동화는 닫힌 결말 구조를 보이는 경우가 많았으나, 최근에는 열린 결말 구조를 갖는 동화의 수가 증가하고 있다(조말현, 1997). 이러한 동화의 결말 구조 차이에 따라 아동에게 미치는 영향에도 차이가 발생할 수 있다. 즉 열린 결말 구조의 경우, 아동의 보다 풍부한 상상력과 창의력을 유발할 수 있다는 점에서 닫힌 결말보다 아동에게 긍정적인 영향을 미칠 것으로 예상된다. 전래동화의 문체는 이야기를 이끌어 나가는 언어 내에서 발견되는 일정한 유형으로서 동화의 분위기를 결정하는데 중요한 역할을 담당하는데 특히 동화의 서두어와 결어는 전형적인 문장인 경우가 많다(박인실, 1990). 예를 들어, 서두어에서는 ‘옛날’, ‘어느 날’, ‘어느 마을’ 등의 배경이 서술되고, 결어에서는 ‘그 후 그 사람들은 아주 행복하게 살았습니다’로 끝나는 경우가 많다. 또한, 내용에서도 상황이나 인물 묘사에 있어서 전형적인 묘사가 사용되는 경우가 많다. 단순한 운의 반복이나 여러 장면에서 변화를 주면서 동일한 서술을 반복하는 경우와 같은 언어적 반복, 그리고 내용의 전개상 나타나는 사건의 반복, 또는 내용의 순환적인 반복 형태까지 포함하는 문법적 반복 형태를 보인다. 대립구조 또한 동화에서 빈번히 발견할 수 있는 대표적 특징의 하나이다. 선과 악, 미와 추의 선명한 대립을 통하여 이야기의 갈등 요인을 높이고, 주제를 명확하게 하며, 약한 자와 선한 자에 대한 독자의 동정과 공감을 불러일으킨다. 이처럼 전래동화의 배경, 이야기 구조, 문체의 특징은 어느 정도 문화적 보편성이 존재하는 것을 볼 수 있다. 그런데 전래동화의 공간적 배경은 그 지역의 문화적 특성 차이에 따라 일상생활 배경보다는 자연을 배경으로 하는 경우가 많을 수도 있을 것으로 예상된다. 특히, 아프리카 지역의 경

우 다른 지역에 비해 자연과의 친밀감이 전래동화의 배경에 더 빈번하게 묘사될 것으로 보인다. 따라서 세계 전래동화의 배경, 이야기 구조, 문체의 특성에 나타난 각 문화권의 공통성과 차이점에 대해 살펴볼 필요가 있다.

동화는 형식적인 측면과 더불어 그 내용을 통해서도 아동에게 직접적이고 강력한 영향을 미칠 수 있다. 아동은 자신이 접하는 이야기의 주인공을 동일시하는 경향이 있기 때문에 동화에서 제시되는 가족구조나 사건해결방식 등의 생활상은 아동에게 직접적인 동시에 간접적 영향을 미칠 수 있다. 동화에 나타나는 가족구조는 아동의 가족관 형성에 영향을 미칠 수 있는데 전래동화에 나타나는 가족구조는 부모가 모두 살아있고 자녀가 있는 경우보다는 한쪽 부모가 없는 경우, 부모 없이 할머니나 할아버지와 함께 사는 경우, 그리고 재혼가족 구조가 많이 등장한다(조경서, 1996). 특히 전래동화에 나타난 재혼가족 구조에서 계모와 계자녀간의 관계는 아동의 부정적 계모상 형성과 편견 형성을 유도할 수 있다(유안진, 1996). 이와 함께 동화의 전개 과정에서 일어나는 사건의 해결방식은 자신의 노력에 의한 경우나 주변의 도움에 의한 경우가 많다. 특히, 한국 전래동화의 경우 자신의 노력보다는 주변의 도움으로 사건이 해결되는 경우가 많이 나타나며, 이 때 주인공이 착한 경우 주변의 도움으로 사건이 해결되는 것이 전반적인 경향이다. 따라서 전래동화에 나타난 가족구조, 양육태도, 사건해결방식과 같은 내용상의 특성이 문화권에 따른 따라 차이를 보일 것인지를 살펴보고자 한다.

동화는 작가, 이야기가 펼쳐지는 배경에 따라 이야기의 내용에 독특한 문화를 포함한다. 문화는 특정 시대, 특정 사회에서 공통적으로 찾아 볼 수 있는 생활방식이나 양식, 공동체 혹은 사회의 특유한 행동양식으로 정의되며, 문화의 영역을 지리적으로 설정한 문화권은 문화적 특징을 가지고 있고, 각 문화권의 전래동화는 이를 반영한다. 특히 전래동화는 역사적 형성 과정을 지니기 때문에, 민족적, 문화적 특성, 생활상, 사상, 가치관 등을 내포하고 있다(강순재, 1993; 정대련, 1989). 따라서 전래동화를 통해

각 민족의 사상적 원형을 찾아 볼 수 있고, 그 문화의 특성, 역사, 종교, 직업, 언어와 같은 특수한 문화적 소산이 전래동화의 내용에 반영된다. 예를 들어, 아시아와 유럽의 전래동화를 비교해보면 두 문화권의 전래동화는 권선징악을 주제로 하며, 구성, 문체 등에서 공통성을 보이는 한편, 각 문화권 특유의 역사, 문화, 정치, 경제적 상황을 반영하고 가치관에서도 문화권에 따른 차이를 보여준다(채미영, 1993). 구체적으로, 초자연적 존재의 등장이라는 공통점에도 불구하고, 그 유형은 달라서 아시아권의 전래동화는 아시아의 다양한 종교와 샤머니즘이 반영된 용왕, 옥황 상제, 조상신 등 아시아 특유의 초현실적 존재들이 등장하는 반면에, 유럽권의 전래동화는 요정, 마술사, 괴물 등 신화적 존재들이 등장하는 문화적 차이를 나타낸다. 또한, 유럽과 중국 전래동화에 나타난 부(wealth)의 의미 역시 각 문화에 따라 차이를 보이는 것으로 나타나서, 중국 전래동화에서는 가난을 언제나 안 좋은 것으로 묘사한 반면 유럽 전래동화의 경우에는 때로는 좋게, 때로는 안 좋게 묘사되었다(Doyle & Doyle, 2001).

이상에서 볼 수 있듯이 아동 발달에 중요한 영향을 미치는 전래동화는 각 문화권 특유의 독특한 문화와 가치를 포함하고 있다. 그러나, 각 문화권의 전래동화에 대한 비교 연구는 거의 이루어지지 않았다. 따라서 본 연구는 아시아, 유럽, 미주, 아프리카 지역 전래동화들을 대상으로 하여 구조 및 내용 분석을 통해 세계 전래동화의 전반적인 경향을 살펴보고, 이를 보다 구체적으로 살펴보기 위해 각 지역별 전래동화의 특성을 비교 분석하고자 한다. 구체적으로 구조 분석에서는 주인공, 배경, 이야기 구조, 문체에 대해서, 내용 분석에서는 가족구조와 사건해결방식에 대해 살펴보고자 한다. 이상에서 제기된 연구의 필요성에 따라 본 연구에서는 다음과 같이 연구문제를 선정하였다.

〈연구문제 1〉 세계 전래동화에 나타난 구조 및 내용 특성의 전반적 경향은 어떠한가?

〈연구문제 2〉 세계 전래동화에 나타난 구조 특성(주인공, 배경, 문체, 이야기 구조)은 지역에 따라

유의한 차이가 있는가?

〈연구문제 3〉 세계 전래동화에 나타난 내용 특성(가족구조, 사건해결방식)은 지역에 따라 유의한 차이가 있는가?

II. 연구 방법

1. 연구 대상

본 연구에서는 아시아, 유럽, 미주, 아프리카 지역 전래동화 총 154편을 대상으로 분석하였다. 아동도서를 전문적으로 출판하는 출판사의 도서목록을 검색하여 1990년대 이후 출판된 지역별 전래동화의 목록을 수집함으로써 분석대상 전래동화를 선정하였다. 총 171편의 전래동화 중 수상작(예, 칼데룻상) 12편은 분석대상에서 제외하였으며, 오세아니아 지역 전래동화는 총 5편에 불과하여 분석대상에서 제외하였다. 수상작의 경우 일반적인 전래동화의 특성이 배제되었을 가능성이 있으므로 분석에서 제외하였다. 영어권 이외 국가의 전래동화의 경우 대부분 영어로 번역되어 소개되고 있는데 이처럼 외국어로 번역되어 출판될 정도면 그 지역을 대표할만한 전래동화라고 판단되어 연구대상 전래동화를 선정하였다. 따라서 본 연구의 최종 분석대상 전래동화는 총 154편(〈부록 1〉 참조)으로 아시아 지역 전래동화 62편(40.3%), 유럽 지역 전래동화 34편(22.1%), 미주 지역 전래동화 40편(26.0%), 그리고 아프리카 지역 전래동화 18편(11.7%)으로 구성되었다.

2. 연구 도구

1) 구조 분석

(1) 주인공

선행연구(서경희, 홍미령, 이현식, 1983; 성옥련, 김태련, 1994)를 토대로 주인공의 유형, 성별, 연령별 특성 분석이 이루어졌다. 주인공의 유형은 사람, 동물, 식물, 무생물, 초현실적 존재로 구분하였으며, 주인공의 성별은 남성과 여성, 기타로 구분하였다. 기

타에는 동식물이나 무생물, 초현실적 존재, 그리고 성별을 알 수 없는 경우가 포함된다. 주인공의 연령 분포는 아동인 경우와 성인인 경우, 그리고 내용의 전개 과정에서 아동에서 성인으로 성장하는 경우를 성장으로 명명하고, 연령을 알 수 없는 경우는 미상으로 명명하였다. ‘아이’, ‘어린이’, ‘어머니’, ‘할아버지’, ‘입금님’ 등의 단어와 문장 내용에 근거한 유추를 통해 연령 범주를 구분하였다.

(2) 배경

전래동화에 나타난 배경은 크게 시간적 배경과 공간적 배경으로 구분된다. 선행연구(선우현정, 1992; 성옥련, 김태련, 1994; 조경서, 1996; 조말현, 1997)에 근거하여 시간적 배경은 막연한 시간 배경과 구체적 시간 배경으로 범주화하였다. 막연한 시간 배경은 시간에 관한 묘사가 구체적이지 않고 막연하게 제시된 경우에 해당하고, 구체적 시간 배경은 특정한 시대나 계절 등이 명확히 제시되어 구체적인 시간을 알 수 있는 경우에 해당한다. 공간적 배경은 상징적 배경과 생활 공간 배경, 그리고 자연 배경의 범주로 분류하였다. 상징적 배경은 하늘 나라, 우주, 남쪽 나라 등 실재하지 않는 상상 속의 배경을 말한다. 생활 공간 배경은 생활이 이루어지는 현실 세계의 공간으로 주로 마을이나 가정, 학교 등의 배경이 이에 해당한다. 마지막으로 자연 배경은 인위적인 배경을 배제한 자연 환경으로서 산과 들, 강, 숲, 바다, 연못 등을 들 수 있다.

(3) 이야기 구조

선행연구(선우현정, 1992; 조말현, 1997)에 근거하여 전래동화의 이야기 구조를 전개방식, 구성방식, 결말구조로 구분하여 각각의 하위범주를 구분하였다. 이야기의 전개방식은 기본구조와 변형구조로 구분되는데 기본구조에 충실한 전개방식은 기승전결의 4단계 중 한 단계도 빠뜨리지 않고 모두 갖추고 있으면서 이와 동시에 순서도 그대로 따르는 전개방식을 말한다. 반면, 변형구조의 경우는 기승전결의 4단계 중 어느 한 단계가 빠지거나 그 순서가 변화된 전개방식을 의미한다. 다음으로 이야기의 구성 방식은 평면구성과 입체구성으로 구분되는데 평면

구성은 사건이 시간적·인과적 순서에 따라 순차적으로 기술되는 경우를 의미하고, 입체구성은 이야기의 흐름이 시간적·인과적 순서를 따르지 않고 역전되어 기술되는 구성을 의미하며, 후자에는 액자구성이나 회상적 기술 등이 포함된다. 마지막으로 이야기의 결말구조는 사건이 완전하게 해결되는 닫힌 결말 구조와, 사건이 완전히 해결되지 못하고 상상의 여지를 남기면서 이야기가 종결되는 열린 결말구조로 구분되는데 그 내용에 따라 다시 하위범주로 구분된다. 즉, 사건이 행복하게 끝나는 경우는 행복한 닫힌 결말로, 사건이 불행하게 끝나는 경우는 불행한 닫힌 결말로 범주화하였다. 따라서, 결말구조는 열린 결말과 행복한 닫힌 결말, 그리고 불행한 닫힌 결말의 세 가지로 구분된다.

(4) 문체

전래동화의 문체는 고정성, 반복성, 대조성의 존재 여부를 분석하였다(박인실, 1990). 문체의 고정성은 동화의 서두나 결말 부분에서 틀에 박힌 전형적인 문장을 사용하고 있는지의 여부를 판단함으로써 고정성이 나타난 동화와 나타나지 않은 동화로 구분하였다. 문체의 반복성은 단어의 반복이나 사건의 반복, 그리고 같은 내용의 반복을 포괄하여 이러한 반복이 나타나는지의 여부에 따라 반복성이 나타난 동화와 나타나지 않은 동화로 구분하였다. 문체의 대조성은 주동 인물과 반동 인물의 대립을 기본으로 하여 동화의 내용상 대립이 나타나는지의 여부에 따라 대조성이 나타난 동화와 나타나지 않은 동화로 구분하였다.

2) 내용 분석

(1) 가족구조

가족구조는 주인공의 가족구조만을 분석 대상으로 하였다. 가족구조는 미상, 두 부모가족, 한 부모가족, 재혼가족, 기타의 5가지로 분류하였다. 동화 내용상 가족구조에 대한 것이 전혀 나타나지 않은 경우는 미상에 해당하며, 부모가 모두 생존해 있으면서 자녀와 함께 살거나 부부만 있는 경우는 두 부모가족에 해당한다. 아버지가 없고 어머니만 있는 경우나 반대

로 아버지는 있으나 어머니가 없는 경우는 한 부모 가족으로, 계부 또는 계모와 함께 사는 경우는 재혼 가족으로 분류하였다. 그 외에 조부모와 살거나, 부모가 없이 혼자서 사는 경우, 성인 남자나 성인 여자가 혼자서 사는 경우는 기타로 분류하였다.

(2) 사건해결방식

사건해결방식은 동화의 주요사건이 어떠한 방식으로 해결되는가를 의미한다(박영자, 1994). 등장인물의 기지 발휘나 용기 등을 이용하여 사건을 해결하는 경우는 자력 해결, 주변 인물의 도움이나 하늘과 신 등 초자연적인 힘에 의해 사건이 해결되는 경우는 조력 해결, 아무런 노력이나 도움 없이 사건이 저절로 해결되는 경우 자연 해결, 그리고 사건이 해결되지 않고 남아있거나 해결할 사건 자체가 발생하지 않은 경우와 같이 4가지 범주로 구분된다.

3. 연구절차

154편의 세계 전래동화의 구조 및 내용 특성 분석을 위해 아동학 전공 석사 및 박사과정 대학원생과 교수 12인으로 이루어진 동화분석연구팀을 구성하였다. 먼저 연구대상 전래동화 154편은 모두 원문이 영어, 일어, 독어이었으므로 원문이 영어인 경우는 동화분석연구팀원들이 직접 번역한 후 번역 내용을 상호 교차하여 검토하였으며, 원문이 일어 및 독어인 경우에는 일어 및 독어 전공 대학원생에게 번역을 의뢰하였다. 1차 번역과 2차 재검토 과정을 통해 확보한 154편의 세계 전래동화를 대상으로 이들의 구조 및 내용 특성 분석을 위해 선행연구 고찰에 근거한 분석틀 수립 회의를 총 4회에 걸쳐 실시하였다. 그 결과, 이 연구에 사용된 분석틀을 확정하였으며(〈표 1〉 참조), 이러한 분석틀에 근거하여 동화분석연구팀원들이 개별 전래동화의 구조 및 내용 특성을 분석하였다. 분석자간 일치도 확인을 위해 동화분석연구팀원이 2인씩 조를 이루어 각 조별로 24~26편의 동화를 서로 교차하여 재검토하였다. 분석틀의 하위영역별 일치도는 97%(주인공), 98%(배경), 89%(이야기 구조), 92%(문체), 97%(가족구조), 87%(사건해결방식)로 나타났다. 재검토한

내용이 불일치한 경우에는 동화 내용을 보면서 논의하여 결정하였다.

4. 통계처리

세계 전래동화의 구조 및 내용 특성에 대한 전반적 경향을 살펴보기 위해 빈도 및 백분율과 같은 기술통계를 이용하였으며, 지역에 따른 세계 전래동화의 구조 및 내용 특성의 차이를 비교하기 위해서는 χ^2 검증을 이용하였다. 수집된 자료는 SPSS win 10.0 프로그램을 이용해 분석되었다.

III. 연구결과 및 해석

1. 세계 전래동화의 구조 및 내용 특성의 전반적 경향

세계 전래동화 154편에 나타난 구조 및 내용 특성의 전반적 경향은 〈표 1〉과 같다. 먼저 세계 전래동화의 구조적 분석 중 주인공 특성을 살펴보면, 주인공의 유형은 대부분 사람(114편, 74.0%)이었으며, 다음으로 동물(26편, 16.9%), 초현실적 존재(12편, 7.8%), 무생물(2편, 1.3%)의 순으로 나타났고, 식물이 주인공인 경우는 없었다. 주인공의 성별은 남성(89편, 57.8%)인 경우가 가장 많았으며, 여성이 45편(29.2%), 기타가 20편(13.0%)이었다. 주인공의 연령 분포를 살펴보면, 성인인 경우가 81편(52.6%)으로 절반을 넘었으며, 아동(38편, 24.7%), 아동에서 성인으로의 성장(20편, 13.0%), 그리고 연령이 나타나지 않은 경우(15편, 9.7%)의 순이었다. 다음으로 세계 전래동화의 구조 분석 중 배경 특성을 살펴본 결과, 대부분(129편, 83.8%)의 세계 전래동화에서 시간 배경이 막연하게 제시되었으며, 시간 배경이 구체적으로 나타난 세계 전래동화는 7편(4.5%)에 불과했고, 나머지 18편(11.7%)은 시간 배경이 드러나 있지 않았다. 공간 배경의 경우에는 일상 생활을 배경으로 한 전래동화가 94편(61.0%)으로 가장 많았으며, 자연을 배경으로 한 동화는 46편(29.9%), 상징적 배경

<표 1> 세계 전래동화의 구조 및 내용 특성의 전반적 경향

		범주	사례수(백분율)	전체(백분율)	
구조 분석	주인공	유형	사람	114(74.0)	154(100.0)
			동물	26(16.9)	
			무생물	2(1.3)	
			초현실	12(7.8)	
		성별	기타	20(13.0)	154(100.0)
			남성	89(57.8)	
			여성	45(29.2)	
		연령	미상	15(9.7)	154(100.0)
			성인	81(52.6)	
	아동		38(24.7)		
	성장		20(13.0)		
	배경	시간배경	미상	18(11.7)	154(100.0)
			막연한 시간 배경	129(83.8)	
			구체적 시간 배경	7(4.5)	
		공간배경	상징적 배경	9(5.8)	154(100.0)
			생활 배경	94(61.0)	
			자연 배경	46(29.9)	
	이야기 구조	전개방식	기타	5(3.3)	154(100.0)
기본구조			147(95.5)		
구성방식		변형구조	7(4.5)	154(100.0)	
		평면구성	122(79.2)		
		입체구성	32(20.8)		
결말구조		열린 결말	16(10.4)	154(100.0)	
		행복한 단힌 결말	114(74.0)		
		불행한 단힌 결말	24(15.6)		
문체		고정성	없음	56(36.4)	154(100.0)
	있음		98(63.6)		
	반복성	없음	41(26.6)	154(100.0)	
		있음	113(73.4)		
	대조성	없음	63(40.9)	154(100.0)	
		있음	91(59.1)		
내용 분석	가족구조	미상	54(35.1)	154(100.0)	
		두 부모가족	51(33.1)		
		한 부모가족	20(13.0)		
		재혼가족	5(3.3)		
		기타	24(15.5)		
	사건해결방식	자력해결	74(48.1)	154(100.0)	
		조력해결	53(34.4)		
		자연해결	9(5.8)		
		미해결	18(11.7)		

이 나타난 경우는 9편(5.8%), 기타가 5편(3.3%)이었다. 세계 전래동화에 나타난 이야기 구조의 특성을 살펴본 결과, 이야기의 전개방식에서는 대부분(147편, 95.5%)의 동화가 기승전결의 기본구조를 따르고 있었으며, 이야기의 구성방식에서는 122편(79.2%)의 동화가 평면적인 구성방식을 보였다. 또한 이야기의 결말구조에서는 114편(74.0%)의 동화가 행복한 닫힌 결말을 보였고, 불행한 닫힌 결말은 24편(15.6%), 열린 결말은 16편(10.4%)이었다. 세계 전래동화에 나타난 문체의 특성을 살펴보면, 문체의 고정성이 나타난 동화가 98편(63.6%), 반복성이 나타난 동화가 113편(73.4%), 그리고 대조성이 나타난 동화가 91편(59.1%)이었다.

다음으로 세계 전래동화의 내용 특성을 살펴본 결과, 먼저 가족구조의 경우에는 가족구조에 대한 설명이나 묘사가 나타나지 않은 동화가 54편(35.1%), 두 부모가족이 51편(33.1%)이었으며, 한 부모가족은 20편(13.0%), 재혼가족은 5편(3.3%), 기타가 24편(15.5%)이었다. 세계 전래동화에 나타난 사건해결방식을 살펴본 결과, 자력 해결이 74편(48.1%), 조력 해결이 53편(34.4%), 자연 해결이 9편(5.8%), 그리고 미해결이 18편(11.7%)이었다.

이상에 살펴본 세계 전래동화의 구조 및 내용 특성을 요약하면, 남자 성인이 주인공으로 등장한 경우가 많았으며, '옛날에'라는 막연한 시간과 일상생활을 배경으로 하는 경우가 많았다. 또한 사건이 시간 흐름의 순서에 따라 기승전결의 구조로 전개되고, '행복하게 잘 살았습니다'라는 행복한 닫힌 결말 구조를 형성하고 있었다. 문체의 특성 역시 전래동화 고유의 특성을 반영하여 반복성, 고정성, 대조성의 요소를 강하게 보여주었다. 이러한 구조 특성과 더불어 내용 특성을 살펴보면, 재혼가족이나 한 부모가족 보다는 두 부모가족의 모습이 더 많이 제시되었으며, 주인공 스스로의 노력과 성취에 의해 사건이 해결되는 경향을 보였다.

2. 지역에 따른 세계 전래동화의 구조 특성의 차이

세계 전래동화에 나타난 구조 특성의 차이 여부

를 살펴보고자 χ^2 검증을 통해 아시아, 유럽, 미주, 아프리카 지역별로 주인공, 배경, 이야기 구조, 문체의 특성을 비교하였다. 그 결과, <표 2>에서 보듯이 세계 전래동화에 나타난 시간 배경의 경우 지역에 따라 유의한 차이가 있는 것으로 나타났다($\chi^2=12.756$, $p<.05$). 즉, 아프리카(33.3%) 전래동화의 경우 아시아(8.1%), 유럽(8.8%), 미주(10.0%) 전래동화에 비해 시간적 배경이 제시되지 않은 경우가 많았다.

또한, <표 3>에서처럼 전래동화에 나타난 공간 배경의 경우에도 지역에 따라 유의한 차이가 있는 것으로 나타나서($\chi^2=25.595$, $p<.01$), 아프리카(55.6%) 전래동화는 아시아(22.6%), 유럽(20.6%), 미주(37.5%) 전래동화에 비해 자연을 배경으로 묘사하는 경우가 더 많았다. 또한 아프리카(22.2%) 전래동화는 다른 지역(71.0%, 73.5%, 52.5%) 전래동화에 비해 일상생활을 배경으로 하는 경우가 적었다. 이와 달리, 주인공, 이야기 구조 및 문체의 경우에는 지역별로 유의한 차이가 나타나지 않았다. 이러한 결과는 전래동화의 구조적 특성 중 배경 이외의 주인공, 이야기 구조 및 문체의 특성에서는 각 문화권 간에 차이가 존재하기보다는 전래동화의 전형적인 특성이 더 강하게 나타남을 보여준다.

3. 지역에 따른 세계 전래동화의 내용 특성의 차이

세계 전래동화에 나타난 내용 특성의 차이 여부를 살펴보고자 χ^2 검증을 통해 아시아, 유럽, 미주, 아프리카 지역별로 가족구조와 사건 해결방식의 특성을 비교하였다. 그 결과, <표 4>에서 보듯이 세계 전래동화에 나타난 사건해결방식의 경우 지역에 따라 유의한 차이가 있는 것으로 나타났다($\chi^2=18.274$, $p<.05$). 즉, 아프리카(55.6%) 전래동화는 아시아(29.0%)와 미주(25.0%) 전래동화에 비해 타인의 도움에 의해 사건을 해결하는 경우가 많았다. 자력에 의한 사건해결방식은 다른 지역(53.2%, 52.9%, 45.0%)에 비해 아프리카(27.8%) 지역 전래동화에서 더 적게 나타났다. 유럽 지역 동화에서는 사건이 해결되지 않은 경우가 나타나지 않았으나, 미주 지역

(25.0%) 전래동화에서는 미해결된 사건이 다른 지역(9.7%, 11.1%)에 비해 더 빈번하게 나타났다. 한편, 가족구조의 경우에는 지역별로 유의한 차이가 나타나지 않았다. 이처럼 세계 전래동화에 나타난 가족구조는 지역별 차이가 나타나지 않아서 각 문화권간에 동질적인 측면이 존재함을 알 수 있다.

IV. 결론 및 논의

이 연구에서는 세계 전래동화 154편을 대상으로 주인공, 배경, 이야기 구조, 문체의 구조적 특성과 가족구조, 사건해결방식의 내용상 특성을 중심으로 세계 전래동화의 전반적 경향을 살펴보고, 이러한 전래동화의 구조 및 내용 특성이 아시아, 유럽, 미주, 아프리카 지역별로 차이가 있는지를 살펴보았다. 이처럼 세계 각 지역별 전래동화의 차이 여부를

<표 2> 세계 전래동화에 나타난 시간 배경의 지역별 차이

(N=154)

구분	아시아 지역 사례수(백분율)	유럽 지역 사례수(백분율)	미주 지역 사례수(백분율)	아프리카 지역 사례수(백분율)	χ^2
미상	5(8.1)	3(8.8)	4(10.0)	6(33.3)	
막연한 시간 배경	53(85.5)	31(91.2)	33(82.5)	12(66.7)	12.756*
구체적 시간 배경	4(6.5)	0(.0)	3(7.5)	0(.0)	
전체	62(100.0)	34(100.0)	40(100.0)	18(100.0)	

* p<.05

<표 3> 세계 전래동화에 나타난 공간 배경의 지역별 차이

(N=154)

구분	아시아 지역 사례수(백분율)	유럽 지역 사례수(백분율)	미주 지역 사례수(백분율)	아프리카 지역 사례수(백분율)	χ^2
상징적 배경	3(4.8)	2(5.9)	3(7.5)	1(5.6)	
생활 배경	44(71.0)	25(73.5)	21(52.5)	4(22.2)	25.595**
자연 배경	14(22.6)	7(20.6)	15(37.5)	10(55.6)	
기타	1(1.6)	0(.0)	1(2.5)	3(16.7)	
전체	62(100.0)	34(100.0)	40(100.0)	18(100.0)	

** p<.01

<표 4> 세계 전래동화에 나타난 사건해결방식의 지역별 차이

(N=154)

구분	아시아 지역 사례수(백분율)	유럽 지역 사례수(백분율)	미주 지역 사례수(백분율)	아프리카 지역 사례수(백분율)	χ^2
자력 해결	33(53.2)	18(52.9)	18(45.0)	5(27.8)	
조력 해결	18(29.0)	15(44.1)	10(25.0)	10(55.6)	
자연 해결	5(8.1)	1(2.9)	2(5.0)	1(5.6)	18.274*
미해결	6(9.7)	0(.0)	10(25.0)	2(11.1)	
전체	62(100.0)	34(100.0)	40(100.0)	18(100.0)	

* p<.05

비교해 봄으로써 전래동화의 구조 및 내용 특성의 문화적 차이점과 공통점을 밝히는 것이 본 연구의 주요 목적이다. 본 연구의 결과를 토대로 다음과 같은 결론을 도출하였다.

첫째, 세계 전래동화에는 성인 남성이 주인공으로 등장한 경우가 많았다. 이는 한국 전래동화의 경우 성인 남성의 출현 빈도가 가장 빈번하다는 연구결과(백은희, 1997)와 일치하며, 창작동화에서도 남성이 여성보다 더 빈번하게 등장한다는 사실과도 일치한다(이선희, 1985). 그런데, 동화에 나타난 등장인물 중 주인공은 이야기를 이끌어 가는 모든 행동의 주체이므로 주인공의 특성이 어떠한가는 동화 전반에 걸쳐 지대한 영향을 미치게 된다. 주인공의 유형이 사람인 경우, 이 동화는 아동이 주인공과 자신을 동일시하는 과정을 촉진할 수 있으며, 동물, 식물, 무생물 등이 의인화된 주인공의 경우, 몰입론적 사고를 가지고 있는 아동기 특성에 적합하며 초현실적 존재의 등장은 또한 아동에게 환상적 요소를 체험하게 하는 효과를 가진다. 따라서 동물이나 초자연적 존재보다 사람이 세계 전래동화의 주인공으로 많이 등장함으로써 전래동화를 읽는 아동에게 보다 많은 동일시의 기회를 제공해 줄 수 있을 것이다.

둘째, 세계 전래동화는 막연한 시간과 일상 생활을 배경으로 하는 경우가 많았다. 즉, '옛날 옛날에', '어느 날', '호랑이 담배 피던 시절에'와 같은 용어들이 전래동화의 막연한 시간 배경을 드러내주고 있다. 예를 들어, 중국 전래동화 '모든 것이 두 개예요'에 제시된 "옛날에 초라한 작은 오두막집에...", "풍년이 든 어느 해에 할아버지는 곡식을 팔러 읍내에 나갔어요"라는 문장에서 막연한 시간 배경과 일상적 공간 배경을 확인할 수 있다. 이처럼 배경은 작품 내의 행동과 행동의 주체에 시간적·공간적 세계를 부여하며 인물이나 사건에 신빙성을 제공하여 작품의 실재성에 기여하는 한편, 작품이 의도하는 분위기를 형성시켜 주며 주제를 구체화하는 역할을 담당하기도 한다(이재욱, 1999). 따라서 세계 전래동화에 나타난 구체적이지 않은 시간 배경의 설정과 일상을 위주로 한 공간 배경의 구성은 이를 읽는 아동에게 일상에 근거한 허구 세계에 발

을 내디딜 상상의 기회를 제공해 준다.

셋째, 세계 전래동화는 사건이 시간 흐름의 순서에 따라 기승전결의 구조로 전개되고, 행복한 단힌 결말 구조를 형성하고 있었다. 순차적 기술은 사건 기술이 발단에서부터 결말에 이르기까지 순서에 맞게 진행되기 때문에 아동이 동화 내용을 좀더 쉽게 이해하도록 돕는 반면, 입체적 구성은 아동에 따라 이해가 어려울 수 있으나, 색다른 구성으로 인해 아동의 흥미를 유발하고 이야기의 재미를 배가시킬 수 있다. 대부분의 경우 시간의 흐름에 따른 이야기 구조를 형성하고 있었으나, 일부 전래동화에서는 현재 시점에서 과거로 돌아가는 형태를 취하는 경우도 있었다. 예를 들어, 필리핀 전래동화 '위씨 형제와 행운의 뱀장어'와, 브라질 전래동화 '하얀 딸 마니'에서는 화자가 현재의 시점에서 과거로 거슬러 올라가 이야기를 전개시키고 있다. 전래동화의 결말 구조는 열린 형태보다는 단힌 형태로, 그리고 불행한 결말보다는 행복한 결말의 형태로 진술되고 있는데, "그 날 이후로 공주와 농부의 아들은 함께 현명하고 충실하게 나라를 다스렸어요"라는 태국 전래동화 '두 마리 쌀 먹는 새 이야기'의 결말은 행복한 단힌 결말의 전형적인 예이다. 전래동화에 나타난 문체 역시 전래동화 고유의 특성을 반영하여 반복성, 고정성, 대조성의 요소를 강하게 보여주었다. 전래동화의 문체에 나타난 반복적 특성은 아동의 이해를 돕고, 사건 전개 과정을 보다 친숙하게 하기 위하여 동화에서 많이 사용된다. 이처럼 세계 전래동화의 이야기 구조나 문체에 나타난 특성은 전래동화의 전형성을 그대로 보여주고 있어서 각 문화간 차이보다는 보편적인 공통성이 보다 강하게 나타남을 확인할 수 있다.

넷째, 세계 전래동화에는 재혼가족이나 한 부모가족 보다는 두 부모가족의 모습이 더 많이 제시되었다. 그런데 두 부모가족의 모습이 전래동화에 많이 제시된 점은 한국 전래동화의 경우와 차이를 보이는 점이다. 전래동화가 구비문학으로써 왕족과 같은 특권계층이 지어낸 이야기가 아니라 가난하고 평범한 서민층에 의해 만들어지면서 그들의 삶을 좀 더 과장되게 표현하여 그 흥미와 감동을 강조하기 때

문에 한국 전래동화에 나타난 가족구조는 두 부모 가족이 드물다. 따라서, 임금이나 공주가 등장하는 왕족의 동화 이외에는 대부분 한 부모가족에 해당하는데, 이러한 내용은 한 부모가족이나 재혼가족에 대한 부정적인 편견을 심어주고 있다. 예컨대, “그 후에 쟤다는 하녀에 지나지 않았어요”, “쟤다는 계모의 경멸하는 말과 잦은 학대를 피해 도망 다녀야 했어요”라는 문장은 인도 전래동화인 ‘쟤다와 달빛 거울’에 등장하는 부정적 계모상의 전형을 보여준다. 또한, 친애적 친부모상과 부정적인 계부모상을 지니고 있는 전래동화들의 내용을 아는 초등학생들은 그렇지 않은 아동에 비해 동화내용과 일치하는 부모상을 가지고 있었다(유안진, 1996). 아동기에 부정적 계부모상을 제시하는 전래동화를 접한 대학생들을 대상으로 한 연구(공인숙, 유안진, 1994)에서도 이러한 동화 내용이 아동에게 지속적인 편견을 형성한다는 결과를 보여줌으로써 동화 내용의 가족구조가 독자인 아동의 가족관 형성에 미치는 영향을 입증하고 있다.

다섯째, 세계 전래동화의 경우 타인의 도움에 의해서보다는 주인공 스스로의 노력과 성취에 의해 사건이 해결되는 경향을 보였다. 동화에 나타난 사건해결방식은 아동의 문제해결방식 형성에 직접적이거나 간접적 영향을 미칠 것을 기대할 수 있다. 따라서 타인의 조력을 받는 사건해결방식은 아동의 문제해결방식에 있어서 타인에의 의존성을 증가시킬 수도 있다는 점을 고려할 때, 주인공 스스로의 노력에 의해 사건이 해결되는 내용은 아동의 긍정적 사고방식 형성에 도움을 줄 수 있을 것이다. 또한 직면한 문제를 해결하기 위한 지혜와 판단력을 토대로 주인공의 자력에 의해 문제를 해결하는 방식은 좋은 동화를 선정하는 대표적인 기준에 해당하며(Stern, 2000), 주위의 도움보다는 스스로의 노력에 의해 사건을 해결하는 주인공의 모습은 아동의 적극적 문제해결력을 향상시키는데 도움을 줄 수 있을 것이다.

여섯째, 아프리카 전래동화는 시간 배경과 공간 배경의 특성에서 아시아, 유럽, 미주 전래동화와 다른 양상을 보였다. 우선, 시간 배경의 경우 다른 지

역 전래동화에서는 전래동화의 고전적 특성인 막연한 시간 배경이 제시되어 있으나, 아프리카 지역 전래동화의 경우에는 시간 배경에 대한 언급이 거의 이루어지지 않은 경우가 많았다. 또한, 공간적 배경의 경우에도 다른 지역 전래동화에 비해 자연을 배경으로 하는 경우가 많았다. 예를 들어, 아프리카 전래동화인 ‘비의 여신 결혼식’에 나타난 “여신은…늘지대, 언덕, 숲과 초원을 돌아다니면서…”라는 문장과, ‘우정’에 나타난 “…해안 가까이… 커다란 망고나무 높은 곳에 살았어요… 굽이치는 강물과…”라는 문장은 아프리카 전래동화가 자연을 공간적 배경으로 설정하고 있음을 보여준다. 이처럼 다른 지역에 비해 아프리카 전래동화의 공간 배경에 자연이 많이 등장하는 이유는 아프리카 지역 자체의 지리적 특성이 반영된 것으로 볼 수 있다. 아프리카의 기후나 지리적 특성이 자연과 밀접하다는 점이 전래동화에도 그대로 나타남으로써 다른 지역 전래동화와 차별적인 특성을 보여주고 있다. 이와 달리, 주인공, 이야기 구조 및 문체의 경우에는 지역별 차이가 나타나지 않았다. 이러한 결과는 전래동화의 구조적 특성 중 배경 이외의 주인공, 이야기 구조 및 문체의 특성의 경우에는 지역이나 문화의 영향을 상대적으로 적게 받고 있음을 보여준다.

일곱째, 아프리카 전래동화는 주인공이 사건을 해결하는 방식에서 아시아 및 미주 전래동화와 다른 양상을 보였다. 즉, 아프리카 지역 전래동화는 아시아나 미주 지역 전래동화에 비해 주변의 도움에 의해 사건이 해결되는 경우가 많았다. 이러한 차이는 아프리카 문화와 다른 지역 문화와의 차이를 드러내준다. 지리적으로 설정된 하나의 문화권이 갖는 특징은 전래동화의 내용에 반영된다. 특히, 전래동화는 역사적 형성 과정을 거치므로 민족적, 문화적 특성, 생활상, 사상, 가치관 등을 내포하고 있다(강순재, 1993; 정대련, 1989)는 점을 고려해 볼 때, 아프리카 전래동화는 신과 같은 초자연적 존재의 도움에 의해 사건이 해결되는 경우가 상대적으로 더 빈번하게 나타난 것으로 해석된다. 즉 인간의 주체적 의지보다는 초자연적 존재의 힘을 빌려서 사건을 해결하는 양상이 다른 지역에 비해 보다 보편적

인 형태로 나타남을 알 수 있다. 한편, 가족구조의 경우에는 지역별 차이가 나타나지 않아서 모든 지역에서 재혼가족이나 한부모가족보다는 정상가족의 모습이 보다 전형적인 형태로 나타났다. 이는 일부 전래동화에서 나타나는 재혼가족의 형태가 전래동화의 가족구조를 대표하는 유형이 아님을 보여준다.

이 연구는 선행연구들이 주로 한국 전래동화(박인실, 1990; 백은희, 1997; 서경희 외, 1983; 조경서, 1996)의 구조 및 내용 특성을 분석하거나, 아시아와 유럽(채미영, 1994), 중국과 유럽(Doyle & Doyle, 2001) 등의 특정 지역 전래동화의 내용을 위주로 분석했다는 점에 주목하여, 연구대상 전래동화의 범위를 보다 확장하여 아시아, 유럽, 미주, 아프리카 지역 전래동화를 대상으로 구조 및 내용 특성을 체계적으로 분석하였다는 점에서 그 의의를 찾을 수 있다. 아동은 동화에서 제시된 부모상에 자신의 부모상을 투사하고 이를 내면화할 가능성이 있기 때문에 동화에서 제시된 부모자녀관계는 매우 중요하다. 전래동화에 나타난 어머니의 양육태도를 분석하고자 하였으나, 연구대상 전래동화 154편 중 어머니의 양육태도를 구체적으로 묘사하고 있는 전래동화가 19편에 불과하여 분석이 불가능하였다. 따라서 후속 연구에서는 어머니의 양육태도가 구체적으로 제시된 보다 많은 수의 세계 전래동화를 선정하여 애정-적대, 자율-통제의 기준에 따른 유형을 확인해 볼 필요가 있다.

아동은 자신이 속한 문화에 관한 동화뿐만 아니라 세계 각 문화권의 동화를 읽고 그 속에 나타난 다양한 문화에 대한 이해와 함께 자신의 정체감을 형성하게 된다. 이처럼 다른 문화권의 동화를 통해 아동은 자신의 문화가 중요하다는 것과 더불어 다른 문화 역시 중요하다는 사실을 이해할 수 있다. 예컨대, 단순히 아동에게 타인에 대한 민감성을 강요해서는 아동의 태도를 변화시키기 어렵지만 동화는 다른 사람들의 삶을 공유할 수 있게 하고 여러 문화에 대한 이해를 가능하도록 만들어 준다(Wham, Barnhardt, & Cook, 1996). 따라서 동화는 다양한 문화를 반영해야 하며 반영된 문화는 부정확하거나 편견이 배제된 채 정확하게 묘사될 필요

가 있다. 또한, 자신의 문화와 다른 문화에 관한 이야기를 읽는 것은 보다 높은 자기존중감 및 학업성취와 관련되어 있음(Diamond & Moore, 1995)을 고려해 볼 때, 세계 각 지역의 전래동화를 폭넓게 접하는 일은 아동의 내적 및 외적 발달을 촉진시킬 수 있는 하나의 방안이 될 수 있을 것이다. 특히, 최근에는 다양한 경로를 통해 전 세계의 문화를 직접적 또는 간접적으로 체험하는 경우가 많으므로 어린 시기에 다른 문화를 제대로 이해할 수 있는 능력을 동화를 통해 배양할 필요가 있다. 이러한 측면에서 볼 때, 이 연구는 동화가 갖는 다문화적 특성의 효과를 파악하기 위해 각 지역 전래동화의 특수성과 보편성을 확인하는 기초연구로서 그 의의를 찾을 수 있다. 전래동화의 다문화적 특성에 대한 보다 구체적인 분석이 후속연구에서 요구된다.

■ 참고문헌

- 강경오(1998). 부모와 교사가 선호하는 한국전래동화에 관한 조사 연구. 우석대학교 석사학위논문.
- 강순재(1993). 동화의 주제 및 모티프 분석. 이화여자대학교 석사학위논문.
- 공인숙, 유안진(1994). 전래동화와 대학생의 편견 형성 판단: 백설공주, 콩쥐팥쥐, 장화홍련전을 중심으로. 한국가정관리학회지, 12(1), 1-10.
- 박영자(1994). 유아교육 지도 자료집에 수록된 동화 내용 분석. 원광대학교 석사학위논문.
- 박인실(1990). 전래동화의 서술적 특성분석. 이화여자대학교 석사학위논문.
- 백은희(1997). 한국 전래동화 속의 인물, 동물표현에 관한 연구. 이화여자대학교 석사학위논문.
- 서경희, 홍미령, 이현식(1983). 한국전래동화에 나타난 등장인물의 성격연구. 숭의여전 유아교육연구, 8, 68-81.
- 선우현정(1992). 유치원 원아 교육용 동화 분석. 중앙대학교 석사학위논문.
- 성옥련·김태련(1994). 한국 어린이의心性 개발 연구 I: 고전 동화와 창작 동화의 분석을 중심으로. 중앙대 인문학연구, 21, 105-137.

- 심상영(1996). 국민학교 「읽기」교과서 이야기 단원의 주제 및 등장물 성격에 관한 연구: 제5차 교육과정 3·4·5·6학년 중심으로. 한국교원대학교 석사학위논문.
- 유안진(1996). 동화내용을 인지한 아동이 지각한 친부모상 및 계부모상의 차이: 콩쥐팥쥐, 장화홍련, 신데렐라 및 백설공주를 중심으로. 대한가정학회지, 34(3), 291-303.
- 유안진(2001). 동화: 대상의 특수성과 내용과 기능. 서평문화, 42, 5-11.
- 이선희(1985). 한국 전래동화와 창작동화에 나타난 인물들의 성별 특성에 관한 분석. 계명대학교 석사학위논문.
- 이재욱(1999). 구조분석을 통한 동화 지도 방법 연구: 등장인물의 기능을 중심으로. 서울교육대학교 석사학위논문.
- 정대련(1989). 한국 전래동화의 윤리학적 탐구. 이화여자대학교 박사학위논문.
- 조경서(1996). 한국 전래동화의 특징과 부모-자녀관계 분석. 혜전전문대 논문집, 14, 463-481.
- 조말현(1997). 구조분석을 통한 전래동화와 창작동화 비교연구: 제6차 교육과정상의 초등학교 읽기 교재를 중심으로. 경산대학교 석사학위논문.
- 채미영(1994). 아시아 전래동화와 유럽 전래동화에 나타난 가치관 분석. 한국교원대 석사학위논문.
- Diamond, B. J., & Moore, M. A. (1995). *Multicultural literacy: Mirroring the reality of the classroom*. White Plains, NY: Longman.
- Doyle, K. O., & Doyle, M. R. (2001). Meanings of wealth in European and Chinese fairy tales. *American Behavioral Scientist*, 45(2), 191-204.
- Stern, L. W. (2000). Selecting quality literature for your child: Lessons from the Caldecott award winners. (Eric Document Reproduction Service No. 450 419)
- Wham, M. A., Barnhart, J., & Cook, G. (1996). Enhancing multicultural awareness through storybook reading experience. *Journal of Research and Development in Education*, 30(1), 1-9.

(2003년 7월 31일 접수, 2004년 3월 10일 채택)

〈부록 1〉 연구대상 세계 전래동화 목록

(1) 아시아 지역 전래동화 목록

A Tale of Two Rice Birds
 Belching Hill
 Blue Willow
 Chanda and the Mirror of Moonlight
 Da Wei's Treasure
 Elijah the Slave
 Girl who Spun Gold
 Ishtar and Tammuz
 Jamil's Clever Cat
 Judge Rabbit and the Tree Spirit
 Khan's Daughter
 Lumuel the Fool
 Mei Meng and the Dragon's Daughter
 Mr. Pak Buys a Story
 One Grain of Rice
 Rama and the Demon King
 Sagwa, The Chinese Siamese Cat
 Savitri
 Sho and the Demons of the Deep
 Spotted Bear
 Such a Noise!
 Tasty Baby Belly Buttons
 Terrible Terrible
 The Brave Sister
 The Brothers Wu and the Good-luck Eel
 The Crystal Heart
 The Empress and the Silkworm
 The Enchanted Storks
 The Fool and the Phoenix
 The Fox's Kettle
 The Girl who Wore Too Much
 The Green Frogs
 The Hunter
 The Legend of the Chinese Zodiac
 The Legend of the Persian Carpet
 The Lost Child
 The Lost Horse
 The Magic Ear
 The Magical Starfruit Tree
 The Merchant and the Thief
 The Mole's Daughter
 The Nightingale
 The Old Woman and the Red Pumpkin
 The Patchwork Coat
 The Patient Stone

The Revenge of Ishtar
 The Running Match of Snails and a Monkey
 The Secret of Stones
 The Seven Chinese Brothers
 The Silk Brocade
 The Story of Dhon Cholecha
 The Tale of the Mandarin Ducks
 The Token Gift
 The Wizard Punchkin
 Three Monks, No Water
 Two of Everything
 いっすんぼうし
 ゆうかななアジク
 おによりつよいおれまーい
 かものむすめ
 われたたまご
 おひさまをほしがったハヌマン

(2) 유럽 지역 전래동화 목록

Baboushka
 Bearhead
 Clever Katya
 Cupid and Psyche
 Der Feuervogel
 Die Zauberflasche
 Enchanted Forest
 Fat Cat
 Finn MacCoul and His Fearless Wife
 Little Jonny Buttermilk
 Odysseus and the Wooden Horse
 Saint George and Dragon
 Sir Gawain and the Green Knight
 Slop!
 The Beautiful Butterfly
 The Black Geese
 The Gingerbread Man
 The Golden Mare, the Firebird, and the Magic Ring
 The Irish Cinderlad
 The Ivan and the Firebird
 The Little Rooster and Diamond Button
 The Maiden of Northland
 The Nose
 The Parrot
 The Sea King's Daughter
 The Snow Girl
 The Three Billy Goat Gruff
 The Three Little Rabbits

<부록 1> 계속

<p>The Twelve Dancing Princesses Tony's Bread まほうのたいご わらのうし ガラスめだまときんのつなのヤギ パンのかけらとちいさなあくま</p> <p>(3) 미주 지역 전래동화 목록</p> <p>As for the Princess? Brother Eagle, Sister Sky Bufe Colorado Burried Eyes Chick with a Golden Leg Dancing Turtle Elinda who Danced in the Sky How Music Came to the World How Two-feather Was Saved From Loneliness Jack and Animals Juan Bobo Goes to Work La Cucaracha Martina La Diabliesse and the Baby Lord of the Animal Mariana and the Merchild Maya's Children Mind Me Good Now! Sing, Little Sack! Soft Child The Baker's Dozen The Bone Man The First Red Maple Leaf The Flute Player The Grandmother's Song The Greatest Gift The Legend of Sleepy Hollow</p>	<p>The Little Seven-colored House The Princess who Danced with Cranes The Legend of the Sun God The Sad Song of The Moon The Tree of Life The Trial of the Stone The Very Hungry Lion When Woman Became the Sea White Fairy Mani Who Took My Hairy Toe? Why Alligator Hates Dog Wicked Jack マリアとコンドル チャマコとみつあみのうま</p> <p>(4) 아프리카 지역 전래동화 목록</p> <p>Anansi and Hate-to-be-contradicted Anansi the Spider Crocodile and Hen Down to Deadtown Mabela the Clever Marriage of the Rain Goddess Shadow The First City of Wagudu The Heart of a Friendship The Hunterman and Crocodile The Magic Tree The Man who Learned the Language of Animals The Monster Sasabonsam verse the Wonderchild The Star-Bearer The Story Why Mosquitoes Buzz in People's Ears Why The Sun and the Moon Live in The Sky Young Mouse and Elephant</p>
--	---